Die Oberbürgermeisterin

Stadt Köln

Informazioni per i genitori degli alunni delle scuole secondarie

Italienisch

Informazioni per i genitori degli alunni delle scuole secondarie

Informazioni per i genitori degli alunni delle scuole secondarie

Cari genitori,
cari titolari della patria potestà,

Vostro/a figlio/a frequenta la quarta classe della scuola elementare e il prossimo anno scolastico si iscriverà ad una scuola secondaria.

Questo opuscolo vuole fornirvi una panoramica delle varie scuole e informarvi su alcune tematiche collegate alla scelta scolastica.

Kommunales Integrationszentrum Köln

$E = mc^2$

Obbligo scolastico
La legge stabilisce che tutti i bambini debbano frequentare la scuola per almeno 10 anni: prima la Grundschule (scuola elementare) e poi per almeno 6 anni una scuola secondaria. In seguito si deve frequentare fino al 18° anno di età un istituto per la formazione professionale o conseguire un'istruzione secondaria superiore di tipo generale.

Scuole secondarie dopo la scuola elementare
Le scuole secondarie sono le seguenti:

| Hauptschule
| Realschule
| Gymnasium
| Gesamtschule (scuola media secondaria unificata)

La consulenza per la scelta della scuola secondaria è affidata agli insegnanti della scuola elementare. Questi indicano nella pagella della 4ª classe la scuola secondaria a loro giudizio adatta per l'alunno/a. Se desiderate un'altro tipo di scuola, potrete prendere una decisione autonoma per il vostro bambino.

| Hauptschule
La Hauptschule comprende le classi dalla 5 ª alla 10 ª (Sekundarstufe I). Essa fornisce una formazione di base, requisito minimo per una formazione professionale.
La Hauptschule può essere frequentata da tutti gli alunni che hanno terminato con successo la 4ª elementare.

| Realschule
La Realschule comprende le classi dalla 5 ª alla 10 ª (Sekundarstufe I). Essa fornisce una formazione generale, che permette l'accesso alla formazione superiore e professionale.
La Realschule può essere frequentata da quegli alunni che abbiano terminato con successo la 4ª elementare, indipendentemente dal tipo di scuola consigliato dagli insegnanti della scuola elementare.

| Gymnasium
Il Gymnasium comprende nella Sekundarstufe I le classi dalla 5 ª alla 9 ª, e nella Sekundarstufe II le classi dalla 10ª alla 12ª.
Il Gymnasium fornisce una formazione approfondita e si conclude con la cosiddetta "Allgemeine Hochschulreife" o "Abitur" (maturità). La maturità permette l'accesso all'università o a una formazione professionale (perlopiù in forma abbreviata).
Il Gymnasium può essere frequentato da quegli alunni a cui, al termine della 4ª elementare, sia stato esplicitamente consigliato dagli insegnanti della loro scuola elementare.

| Gesamtschule (scuola media secondaria unificata)
La Gesamtschule comprende le classi dalla 5 ª alla 10 ª (Sekundarstufe I) e il triennio superiore (Sekundarstufe II), comprendente le classi dalla 11ª alla 13ª. Nella Gesamtschule sono comprese la Hauptschule, la Realschule e il Gymnasium.
La Gesamtschule accoglie alunni con diversi livelli di rendimento scolastico.
L'opzione se l'alunno/a debba ricevere una formazione di base, generale o approfondita, rimane a lungo aperta.
A seconda del loro rendimento scolastico, gli alunni vengono distribuiti in corsi di diverso livello: Grundkursen (corsi base) o Erweiterungskursen (corsi avanzati).
Può essere conseguito qualunque tipo di diploma.

Ciclo di prova e cambiamento di scuola secondaria

La 5ª e la 6ª classe della Hauptschule, Realschule e del Gymnasium costituiscono il ciclo di prova. Durante questo periodo gli insegnanti osservano e stimolano le capacità, conoscenze e abilità degli alunni. Il passaggio dalla 5ª alla 6ª classe è automatico.
Alla fine della 6ª classe, la scuola decide se l'alunno/a verrà promosso/a nella 7ª classe.
Se l'alunno/a non è promosso, deve ripetere la 6ª classe.
Allo stesso tempo si decide se l'alunno può rimanere nella scuola secondaria scelta o se sarebbe consigliabile frequentarne una di tipo diverso. Se la scuola ritiene utile il cambiamento di scuola, lo comunica ai genitori, a cui offre una consulenza.
Nella Realschule esiste la possibilità di cambiare la scuola secondaria fino all'inizio della classe 9ª.

Diplomi scolastici del Sekundarstufe I

Le classi dalla 5ª alla 10ª della Hauptschule, Realschule, Gesamtschule e del Gymnasium costituiscono il Sekundarstufe I.
I diplomi scolastici del Sekundarstufe I possono essere conseguiti in ciascuna delle scuole secondarie.

I diplomi scolastici del Sekundarstufe I sono i seguenti:

| Hauptschulabschluss dopo la classe 9ª:
conseguibile in tutte le scuole secondarie con la promozione alla 10ª classe.

| Hauptschulabschluss dopo la classe 10ª;
conseguibile in tutte le scuole secondarie al termine della 10ª classe.
Nella Hauptschule è conseguibile dopo aver portato a termine con successo la classe 10ª di tipo A. Materie principali per la classe 10ª di tipo A sono le scienze naturali e del lavoro.

| Fachoberschulreife (mittlerer Bildungsabschuss).
La Fachoberschulreife è conseguibile in tutte le scuole secondarie dopo la 10ª classe.
Nella Hauptschule la Fachoberschulreife è conseguibile dopo aver portato a termine con successo la classe 10ª di tipo B con nota di qualifica. Materie principali per la classe 10ª di tipo B sono tedesco, inglese e matematica.

| Fachoberschulreife con diritto di accesso al triennio superiore del Gymnasium

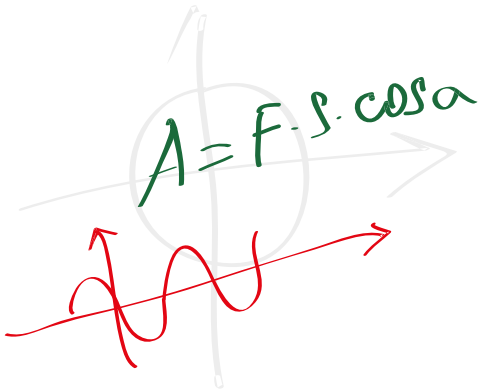
Gli alunni che frequentano la Hauptschule (classe 10ª di tipo B) o la Realschule nella classe 10ª il cui rendimento scolastico risulti perlomeno soddisfacente (“befriedigend”) possono frequentare il triennio superiore.
Nella Gesamtschule è possibile accedere al triennio superiore se l‘alunno/a ha ottenuto un risultato come minimo soddisfacente (“befriedigend”) in almeno 3 corsi avanzati, un risultato come minimo buono (“gut”) nella materia del corso base e nella materia obbligatoria (“Pflichtfach) scelta e se il risultato delle altre materie è come minimo soddisfacente.

Scuola a tempo pieno

Le Gesamtschulen, molte Hauptschulen, alcune Realschulen e Gymnasien sono scuole a tempo pieno. Oltre alle lezioni di mattina, tali scuole offrono ai loro alunni l‘opportunità di studiare, lavorare e occupare il tempo libero in modo utile a scuola fino alle 16.00. L’offerta include altre offerte formative nonché aiuto nello svolgimento dei compiti per casa.

Sostegno pedagogico

Gli alunni disabili o con difficoltà di apprendimento hanno bisogno di un ampio sostegno pedagogico individuale.
Se le disabilità o le difficoltà di apprendimento sono tanto estese da richiedere un sostegno pedagogico speciale, i bambini possono frequentare lezioni comuni o scuole speciali. Agli alunni che hanno bisogno di un sostegno pedagogico speciale di regola deve sempre essere proposto un posto in una scuola generica con lezioni comuni. I genitori possono tuttavia anche scegliere la scuola speciale per il proprio figlio.



Apprendimento delle lingue

| L‘insegnamento delle lingue straniere

Nella Hauptschule viene insegnato l‘inglese a partire dalla 5ª classe.

Nella Realschule l’inglese viene insegnato come prima lingua straniera a partire dalla 5ª classe, mentre a partire dalla 6ª classe viene proposta come lingua straniera aggiuntiva il francese.

Al *Gymnasium* come prima lingua straniera viene insegnato a partire della 5ª classe l’inglese, il latino oppure il francese. A partire della 6ª classe è obbligatoria un’ulteriore lingua straniera. Alcuni Gymnasien offrono a partire dalla 5ª classe un percorso formativo bilingue (tedesco-inglese, tedesco-francese, tedesco-italiano o tedesco-turco).

Nella Gesamtschule come prima lingua straniera viene insegnato a partire della 5ª classe l’inglese. Per la “Hochschulreife”/“Abitur” (maturità) è obbligatoria almeno un’ulteriore lingua straniera, che si può iniziare nella 6ª o nell’8ª classe, oppure nel triennio superiore.
L‘insegnamento nella lingua d‘origine può essere considerato, a particolari condizioni, come 2° lingua straniera. A questo scopo l’alunno dovrebbe sostenere un esame di verifica delle conoscenze. Le informazioni al riguardo sono disponibili presso la scuola
del bambino.

| Lezioni nella lingua d‘origine

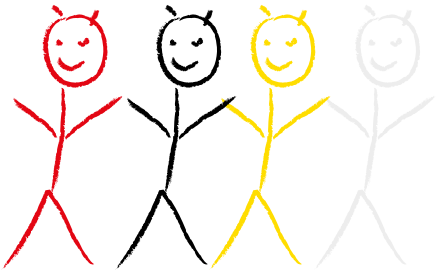
In molte scuole gli alunni possono imparare la lingua del Paese d’origine delle loro famiglie. La partecipazione alle lezioni di lingua madre è volontaria. Mantenere la lingua madre è importante, e un buon voto in queste lezioni può inoltre riequilibrare un brutto voto in un’altra lingua straniera.
Chi padroneggia bene la propria lingua madre riesce ad ottenere risultati migliori anche in tedesco. Per le lelezioni nella lingua d‘origine vengono creati gruppi per una o più scuole. Attualmente a Colonia tali lezioni sono offerte in 13 lingue diverse. L’iscrizione alle lezioni nella lingua d‘origine si effettua presso la presidenza della scuola frequentata.

Lezione di religione

Nella maggior parte delle scuole l’insegnamento religioso è previsto per la religione cattolica ed evangelica. Nelle scuole religiose la partecipazione alle lezioni di religione (cattolica o evangelica) è addirittura obbligatoria. Se desiderate per vostro/a figlio/a l’insegnamento della religione islamica, potete informarvi presso l’ufficio scolastico per conoscere le scuole che lo propongono. In varie scuole inoltre la materia “studi islamici” viene offerta in tedesco come materia indipendente.
In una scuola di Colonia, nell’ambito dell‘insegnamento nella lingua d‘origine, viene offerto anche l‘insegnamento della religione greco-ortodossa.

Libri scolastici, materiale didattico

I genitori devono contribuire a una parte del costo dei libri scolastici e del materiale didattico. Si può essere esentati dal pagamento se si beneficia dell'assistenza sociale, secondo il sistema Hartz IV, dei sussidi per il diritto di asilo oppure dei sussidi per l'assistenza giovanile ("wirtschaftliche Jugendhilfe"). In questo caso, vi preghiamo di consegnare alla scuola la certificazione corrispondente. Questa può essere richiesta presso il Sozialamt.



Regolamento scolastico

Quando numerosi bambini ed adulti si trovano ad interagire giornalmente, si rendono necessarie delle regole che garantiscano che la vita scolastica scorra in modo tranquillo e soddisfacente per tutti. Per questo motivo molte scuole si danno un regolamento, approvato da tutte le parti interessate, ovvero gli insegnanti, gli alunni e i genitori.
Quello che siete tenuti in ogni caso a sapere:

| Diritti e doveri

Gli alunni hanno diritto all'insegnamento, a ricevere informazioni sul loro rendimento scolastico, consulenza scolastica, e una tessera dello studente. Hanno inoltre il diritto di esprimere liberamente la loro opinione e di essere ascoltati in caso di questioni controverse. Tra i doveri degli scolari rientrano la partecipazione regolare e puntuale alle lezioni e il rispetto del regolamento scolastico.

| Giustificazioni

Se vostro/a figlio/a non può andare a scuola a causa di una malattia è necessario comunicarlo immediatamente alla scuola. Appena vostro/a figlio/a ritorna a scuola è necessario comunicare alla scuola per iscritto il motivo dell'assenza.

| Congedi

In casi particolari giustificati vostro/a figlio/a può essere congedato/a fino a 2 giorni a semestre. Tale congedo non è possibile direttamente prima o dopo le vacanze.

Coinvolgimento dei genitori

Ricevimento dei genitori

L'insegnante di classe almeno una volta all'anno invita i genitori ad una riunione serale. Partecipando a tali incontri si ha la possibilità di conoscere meglio l'insegnante nonché di porre domande sulle lezioni e sulla situazione della classe. Almeno una volta a semestre ogni scuola organizza il ricevimento dei genitori che offre l'occasione di condurre colloqui individuali con gli insegnanti.

Coinvolgimento dei genitori

I genitori o i titolari della patria potestà possono partecipare alle decisioni scolastiche se si impegnano nelle seguenti commissioni:

| Klassenkonferenz (consiglio di classe)

I membri del consiglio di classe sono gli insegnanti della classe. I rappresentanti dei genitori (il presidente o la presidentessa del consiglio dei genitori o un altro rappresentante) partecipano regolarmente alle riunioni con funzioni consultive.

| Klassenpflegschaft (consiglio dei genitori)

I membri del consiglio dei genitori sono i genitori degli alunni della classe. Essi discutono le questioni rilevanti per la classe ed eleggono un presidente e un vice presidente, che rappresentano gli interessi della classe nell'ambito del consiglio di classe e del comitato d'istituto. Tutti i genitori i cui figli frequentano la stessa classe si incontrano in generale ogni semestre per discutere le questioni rilevanti per la classe. Durante il primo incontro dell'anno eleggono due presidenti, che rappresentano gli interessi della classe all'interno della scuola e che partecipano ai consigli di classe con funzione consultiva.

| Schulkonferenz (consiglio di istituto)

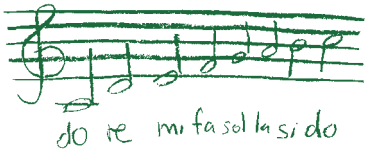
Il consiglio d'istituto, l'organismo di partecipazione superiore della scuola, è composto da genitori e insegnanti. Il consiglio di istituto ha potere decisionale su numerose questioni scolastiche, come per esempio se le lezioni saranno distribuite su 5 o 6 giorni la settimana.

| Schulpflegschaft (comitato d'istituto)

Qui sono rappresentati i presidenti dei vari consigli dei genitori. Il comitato d'istituto elegge i rappresentanti dei genitori al consiglio di istituto e svolge funzione consultiva a livello scolastico relativamente agli interessi dei genitori.

| Förderverein (comitato sostenitori)

In molte scuole i genitori hanno fondato un comitato sostenitori. I membri di tale comitato pagano una quota di partecipazione e possono accettare donazioni. Con tale denaro possono contribuire a sostenere le attività della scuola, come ad esempio le feste e le gite scolastiche.



Impressum:

Stadt Köln

Die Oberbürgermeisterin

Kommunales Integrationszentrum
Kleine Sandkaul 5
50677 Köln

Telefon: 0221 22129292
Telefax: 0221 22129166
E-Mail: ki@stadt-koeln.de
Internet: www.ki-koeln.de

Gestaltung/Realisation:
Zebra Werbeagentur GmbH, Köln